Speaking notes for Peter Littlefield – ESDC Product Management Event: March 3, 2022 12:30-4:30pm ET

Topic: What is Product Management

Speaking time: 5 minutes between 1:11-1:21pm ET (10m total allotted for Tammy Belanger and Peter Littlefield to speak; Tammy to speak first at 1:11pm on "Why Product Management?", followed by Peter Littlefield at 1:16pm on "What is Product Management?")

**Summary**

Due to digital, citizens now expect change to be the new normal and Product Management, by looking beyond individual projects to continuously improve, provides us with a methodology to meet citizen expectations.

**Synthèse**

En raison du numérique, les citoyens s'attendent désormais à ce que le changement soit la nouvelle normalité et la gestion de produits, en allant au-delà des projets individuels pour s'améliorer en permanence, nous fournit une méthodologie pour pouvoir répondre aux attentes des citoyens.

|  |  |
| --- | --- |
| * Thank you, Stéphane.
 | * Merci, Stéphane.
 |
| * Good afternoon.
 | * Bon après-midi.
 |
| * Thanks to Tammy and her team for having organized this event by public servants, for public servants.
 | * Merci à Tammy et à son équipe d'avoir organisé cet événement par des fonctionnaires, et ce, à l'intention aussi des fonctionnaires.
 |
| * My name is Peter Littlefield, and I am the Chief Information Officer for our Department, and I also lead the Innovation, Information and Technology Branch (or IITB).
 | * Je m'appelle Peter Littlefield, et je suis le Dirigeant principal de l'information de notre ministère, et je dirige également la Direction générale de l'innovation, de l'information et de la technologie (la DGIIT).
 |
| * In IITB, we are proud and excited to be part of this product management journey.
 | * À la DGIIT, nous sommes fiers et très enthousiastes à l'idée de participer à ce parcours lié à la gestion de produits.
 |
| * Today I’d like to start by defining product management in terms that will make sense within the federal public service, helping us to see how we can apply it to our mandate.
 | * Aujourd'hui, j'aimerais commencer par donner une définition de la gestion de produits en des termes qui auront du sens dans le contexte de la fonction publique fédérale, ce qui nous aidera à voir comment nous pourrions l'appliquer à notre mandat.
 |
| * A **project**, which we’re all familiar with, is an instrument we use to orchestrate a change in the organization.
 | * Un **projet**, comme nous le connaissons tous, est un instrument que nous utilisons pour orchestrer un changement dans une organisation.
 |
| * The goal of a project could be to create a new product, such as the MyESDC App, or to change how the organization operates, for example, moving everyone over from Skype to Teams.
 | * L'objectif d'un projet peut être de créer un nouveau produit, tel que l'application MonEDSC, ou de modifier le mode de fonctionnement de l'organisation, par exemple, en transférant tout le monde de Skype à Teams.
 |
| * A project is **expected to**, and **will**, end.
 | * Un projet est **censé** se terminer, et **se terminera**.
 |
| * **Product management**,instead, looks at the whole lifecycle of a product, from its design, to its creation, and maintenance over time – as opposed to a project’s imposed boundaries related to scope, cost, and schedule.
 | * **La gestion de produits**, au contraire, s'intéresse à l'ensemble du cycle de vie d'un produit, de sa conception à sa création et à sa maintenance dans le temps – par opposition aux limites d'un projet liées à la portée, au coût et au calendrier.
 |
| * Product management involves continually monitoring and modifying the product’s features, its communication strategy, its distribution channels, and its operating costs.
 | * La gestion de produits consiste à surveiller et modifier en permanence les caractéristiques du produit, sa stratégie de communication, ses canaux de distribution, ainsi que ses coûts d'exploitation.
 |
| * In product management, product managers and product owners are responsible for defining a product’s vision and strategy, and gaining an in-depth understanding of the product, its purpose, and its usefulness to users.
 | * Dans le cadre de la gestion de produits, les chefs et les propriétaires de produits sont chargés de définir la vision, ainsi que la stratégie d'un produit, et d'acquérir également une compréhension approfondie du produit, de son objectif et de son utilité pour les utilisateurs.
 |
| * They want to ensure the product remains relevant.
 | * Ils veulent s'assurer que le produit reste pertinent.
 |
| * A **product manager**’s role is more strategic, however, as they will use product roadmaps to negotiate and determine, of all the work brought forward to them by multiple project managers, what work can be reasonably accomplished.
 | * Le rôle d'un **chef de produit** est cependant plus stratégique, car il utilise les feuilles de route des produits pour négocier et déterminer, parmi tout le travail qui lui est présenté par de multiples chefs de projet, celui qui peut être réalisé dans des conditions raisonnables.
 |
| * Product managers also ensure the product team is well equipped to handle demands by performing financial, human resources architectural, and other corporate-related functions.
 | * Les chefs de produits veillent également à ce que l'équipe de produits soit bien équipée afin de pouvoir répondre aux demandes en assurant les fonctions financières, l'architecture des ressources humaines et d'autres fonctions relatives aux affaires.
 |
| * **Product owners** are more tactical in that they work closely with the product manager and the product team in using the product’s roadmap to scope releases.
 | * Les **propriétaires de produits** adoptent une approche plus tactique, dans la mesure où ils travaillent en étroite collaboration avec le chef de produit et l'équipe chargée du produit en utilisant la feuille de route du produit pour définir la portée des versions.
 |
| * Product owners have the ultimate authority to make decisions on the product as they represent the users’ interests.
 | * Les propriétaires du produit ont le pouvoir ultime de prendre des décisions sur le produit, car ils représentent les intérêts des utilisateurs.
 |
| * Now that you’re familiar with some of the key ideas and roles, you might be asking why ESDC should be applying product management to our services.
 | * Maintenant que vous êtes mieux familiarisés avec certaines des idées et des rôles principaux, vous vous demandez sans doute pourquoi EDSC devrait appliquer la gestion de produits à nos services.
 |
| * The reason is because of our digital transformation.
 | * La raison se trouve dans notre transformation numérique.
 |
| * ESDC is all about service delivery and service excellence.
 | * EDSC est axé sur la prestation de services et l'excellence du service.
 |
| * Canadians want accessing government services to be as easy and user-friendly as doing banking, ordering groceries, or checking the weather online.
 | * Les Canadiens souhaitent que l'accès aux services gouvernementaux soit aussi facile et convivial que s'ils effectuaient des opérations bancaires, commandaient des produits d'épicerie ou consultaient la météo en ligne.
 |
| * They expect us to deliver a seamless digital experience, because, like Tammy said, the digital world is already here.
 | * Ils s'attendent à ce que nous leur offrions une expérience numérique sans faille, car, comme l'a mentionné Tammy, le monde numérique se manifeste déjà.
 |
| * And, in moving to digital, software products are now a medium for service delivery.
 | * Et, en passant au numérique, les produits logiciels servent désormais de véhicule pour la prestation de services.
 |
| * One useful advantage of this is that interactions with software generate lots of data, which can be used to inform improvements to both the products used for delivery, as well as the policies governing them.
 | * L'un des avantages utiles de cette évolution est que les interactions avec les logiciels génèrent de nombreuses données, qui peuvent être utilisées dans le but d'améliorer à la fois les produits utilisés pour la prestation de services et les politiques qui les régissent.
 |
| * These improvements then enhance the user’s experience and bring government policies in line with client expectations – creating a positive feedback loop.
 | * Ces améliorations permettent, par la suite, d'améliorer l'expérience de l'utilisateur et d'aligner les politiques gouvernementales sur les attentes des clients, créant ainsi une boucle de rétroaction positive.
 |
| * We know that the use of software in the public service comes with great responsibility: ethical and privacy concerns, and cyber security must all be considered.
 | * Nous savons que l'utilisation de logiciels dans la fonction publique entraîne une grande responsabilité : les questions d'éthique, de confidentialité et de cybersécurité doivent toutes être prises en compte.
 |
| * Because each of these areas plays an important role in service delivery, close collaboration is needed regardless of which org chart you belong to.
 | * Puisque chacun de ces domaines joue un rôle important dans la prestation de services, une collaboration étroite s'impose, quel que soit l'organigramme auquel vous appartenez.
 |
| * One example of this sort of collaboration can been seen through a pilot occurring between IITB and the team in the Skills and Employment Branch in charge of Job Bank.
 | * Un exemple de ce type de collaboration peut être observé dans le cadre d'un projet pilote mené par la DGIIT et l'équipe de la Direction générale des compétences et de l'emploi, chargée du Guichet emplois.
 |
| * The aim of this pilot is to inform the creation of a departmental product management framework by trying something new: creating a multi-disciplinary team containing members from different branches who can function together and stay focused on results, while upholding the public service integrity that Canadians expect from government.
 | * Ce projet pilote vise à faciliter la création d'un cadre ministériel de gestion de produits en essayant quelque chose de nouveau : créer une équipe multidisciplinaire composée de membres de différentes directions générales, qui peuvent fonctionner ensemble et rester concentrés sur les résultats, tout en respectant l'intégrité de la fonction publique que les Canadiens attendent du gouvernement.
 |
| * Let’s continue to strengthen the relationships between policy, program, and corporate sectors, as continuous improvement requires all of our input.
 | * Continuons à renforcer les relations qui existent parmi les secteurs des politiques, des programmes et des affaires, car l'amélioration continue exige la contribution de nous tous.
 |
| * I think our being here today to discuss product management is a positive step in our journey towards finding a more user-centric way of working together and serving Canadians.
 | * Je pense que notre présence ici aujourd'hui pour discuter de la gestion de produits représente une étape positive dans notre cheminement vers une manière plus centrée sur l'utilisateur de collaborer et de servir les Canadiens.
 |
| * I thank you for your time and look forward to hearing your perspectives on the subject.
 | * Je vous remercie de votre temps et j'attends avec impatience d'entendre vos points de vue à cet égard.
 |